

GEBRUIKSAANWIJZING VT ECONO POND PUMP

GEBRAUCHSANWEISUNG VT ECONO POND PUMP

MODE D'EMPLOI VT ECONO POND PUMP

USER INSTRUCTIONS VT ECONO POND PUMP

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ECONO PUMP



<b>SERVICE PARTS</b>	for Econo Pond Pumps	Art. nr.
<b>Hose swivel 14/20/25 mm</b>	for Econo 2000 / 4000	146173
<b>Hose swivel 25/32/40 mm</b>	for Econo 6000 / 8000	146174
<b>Rotor</b>	for Econo 2000	146169
<b>Rotor</b>	for Econo 4000	146170
<b>Rotor</b>	for Econo 6000	146172
<b>Rotor</b>	for Econo 8000	146176

**order service parts online:** [www.pondproducts.shop](http://www.pondproducts.shop)

## ALGEMEEN

De VT Econo vijverpompen zijn volgens de laatste inzichten en technische mogelijkheden vervaardigd. Daarmee behoren ze tot de beste vijver/vuilwaterpompen die verkrijgbaar zijn. De zuinige motoren hebben een grote capaciteit bij een laag energieverbruik. De motoren zijn voorzien van een thermische beveiliging en geheel waterdicht afgesloten. Dit staat garant voor een lange levensduur. Door de hoge capaciteit zijn de VT Econo vijverpompen bij uitstek geschikt bij filterinstallaties, watervallen en beeklopen. De pompen dienen in het water te worden geplaatst.

## GEBRUIK EN VEILIGHEID

**Lees, alvorens de vijverpomp aan te sluiten en in gebruik te nemen, deze gebruiksaanwijzing met veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door.** Het installeren en gebruik van de hier beschreven pomp is slechts toegestaan voor personen vanaf 16 jaar, waarvan verwacht mag worden dat voor deze personen de tekst duidelijk en begrijpbaar is.

- De VT Econo vijverpompen zijn voorzien van 10 m gearde veiligheidskabel met aangegoten stekker. Aansluiting op een geaard stopcontact met aardlekvoorziening van 30 mA is noodzakelijk.
- Gebruik alleen deugdelijk gearde verlengsnoeren, elektraleidingen, stopcontacten e.d.
- De kabel is waterdicht met het pomphuis verankerd en mag bij beschadiging niet worden vervangen. Mocht er een beschadiging optreden aan de kabel, dan mag de pomp niet worden gebruikt.
- Bij werkzaamheden in of om het water moet van alle ondergedompelde of met de vijver in aanraking komende apparaten de netspanning worden uitgeschakeld.
- Til of verplaats de pomp niet d.m.v. de kabel. Bevestig een extra draad aan het pomphuis om de pomp uit het water naar boven te halen.
- De VT Econo vijverpompen zijn uitsluitend vervaardigd voor het verplaatsen van water. Daarmee is het transport van andere vloeistoffen expliciet uitgesloten.
- Het gebruik van deze pompen in zwembaden is niet toegestaan.
- Het pomphuis dient minimaal 10 cm en maximaal 2 m onder het waterniveau te worden geplaatst.
- Plaats de pomp altijd zo waterpas als mogelijk is en niet direct in het bodemslib. Gebruik in voorkomende gevallen een verhoging gemaakt van een aantal stenen.
- De pomp uitsluitend in het water gebruiken (natopstelling).
- De temperatuur van het te verplaatsen water mag maximaal 35 °C zijn.
- Als de pomp compleet is geïnstalleerd, kan de stekker op het stroomnet worden aangesloten.

## UITVOERINGEN

De VT Econo vijverpompen zijn er in 4 uitvoeringen, te weten:

● **VT Econo vijverpomp 2000**

opbrengst op waterniveau 1950 l/h en opvoerhoogte 1,95 m voor max. 5000 liter water

● **VT Econo vijverpomp 4000**

opbrengst op waterniveau 4000 l/h en opvoerhoogte 3,0 m voor max. 10.000 liter water

● **VT Econo vijverpomp 6000**

opbrengst op waterniveau 5800 l/h en opvoerhoogte 4,1 m voor max. 15.000 liter water

● **VT Econo vijverpomp 8000**

opbrengst op waterniveau 8000 l/h en opvoerhoogte 5,0 m voor max. 20.000 liter water

### *Onderdelen*

**1. Voorfilterschaal** (houdt grove vuildeeltjes tegen)

met interne verhoging voor pompmotor

**2. Slangtule** met snelkoppeling voor het aansluiten van de retourslang

**3. Veiligheidskabel** 10 meter

## GBRUIKSAANWIJZING

De VT Econo vijverpompen worden compleet geleverd en zijn gereed voor gebruik in de vijver. Gebruik eventueel een verhoging van stenen of een statief. Als de vijverpomp in het water geïnstalleerd is, kan de stekker in het stopcontact worden geplaatst.

### *Attentie*

Controleer voor gebruik de kabel en elektrische aansluitingen op eventuele beschadigingen. Zorg ervoor dat de stekker en het stopcontact droog zijn. Om veiligheidsredenen mogen reparaties aan de kabel en de pompmotor alleen door VT geschieden.

## ONDERHOUD

De VT Econo vijverpompen zijn voorzien van motoren met een lange levensduur en een laag energieverbruik. De motoren zijn geheel waterdicht afgesloten en in principe onderhoudsvrij. De ingebouwde thermobeveiliging schakelt de motor bij oververhitting uit. Deze zal indien afgekoeld na enige tijd weer aanslaan. Bedenk wel dat in voorkomende gevallen o.a. de voorfilterschaal en de rotor moeten worden schoongemaakt alvorens de pomp weer in gebruik te nemen (zie ook onderstaande).

### *Thermische beveiliging*

Om oververhitting en daarmee schade aan de motor te voorkomen hebben de VT Econo vijverpompen een ingebouwde thermische beveiliging. Let wel, als de motor door oververhitting afslaat dient u, alvorens de pomp te herstarten, de volgende punten te controleren. Verbreek bij werkzaamheden aan de pomp altijd de netspanning door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.

- Heeft of staat de pomp wel in voldoende water?
- Is de voorfilterschaal vervuild, waardoor de wateraanvoer naar de pomp stagneert?
- Is de rotor of slangtule vervuild?
- Is de pomp wel voldoende afgekoeld alvorens te herstarten?

Zodra deze punten gecontroleerd en in orde zijn, kan de pomp worden herstart.

## Impeller

Om storingen te verhelpen en verzekerd te zijn van een goede wateropbrengst, dient de rotor regelmatig te worden schoongemaakt. Ga als volgt te werk:

- Verbreek de netspanning en verwijder de pomp uit de vijver.
- Open de voorfilterschaal.
- Open het motorhuis door de impellerhouder open te draaien.
- Verwijder voorzichtig de rotor uit het motorhuis.
- Maak alle onderdelen met een zachte borstel onder ruim stromend water schoon.
- Assembleer op dezelfde wijze alle onderdelen. Zie er op toe dat de rotor weer soepel in het motorhuis draait en dat de rubberring op de juiste manier wordt bevestigd.

## GEBRUIK IN DE WINTER

Indien de buitentemperatuur niet langdurig onder de -5°C daalt en de pomp ruim door water is omgeven, kan de VT Econo vijverpomp ook in de winter normaal worden gebruikt. In strenge winters met lagere temperaturen dan -5°C is het aan te bevelen de pomp uit de vijver te verwijderen. Maak zowel de pomp als de voorfilterschaal goed schoon. Controleer de pomp en kabel op eventuele beschadigingen. Om uitdroging van de rubbers te voorkomen is het aan te bevelen de pomp nat op te bergen, bijvoorbeeld in een emmer water.

## AANDACHTSPUNTEN

- Laat de pomp niet drooglopen. De motor kan daardoor beschadigen.
- Gebruik de pomp nooit zonder voorfilterschaal in de vijver. Zie er op toe dat de gebruikte hulpstukken de waterstroom niet belemmeren.
- Wanneer de pomp in gebruik is, zal afhankelijk van de conditie van het water (veel of weinig vuil) regelmatig onderhoud moeten plaatsvinden om vuilvangende onderdelen schoon te maken.

Wanneer de wateropbrengst en de hoogte van de waterkolom aanmerkelijk teruglopen, is het te adviseren om de voorfilterschaal schoon te spoelen en de rotor te reinigen. Gebruik daarbij een zachte borstel en ruim schoon water. Zie voor demontage en montage van de rotor de uitvoerende uitleg (zie Impeller).

## TECHNISCHE GEGEVENS

Model	Vermogen	Voltage	Frequentie	Opvoerhoogte	Opbrengst
2000	26 W	220-240 V	50 Hz	Max. 1,95 m	1950 l/h
4000	68 W	220-240 V	50 Hz	Max. 3,0 m	4000 l/h
6000	130 W	220-240 V	50 Hz	Max. 4,1 m	5800 l/h
8000	180 W	220-240 V	50 Hz	Max. 5,0 m	8000 l/h

## GARANTIE

VT garandeert voor een periode van 24 maanden na aankoop, het correct functioneren van dit apparaat. Deze garantie vervalt bij reparaties, veranderingen of uitbreidingen aan het product die zijn verricht door anderen dan de fabrikant. Dit geldt ook bij schade veroorzaakt door drooglopen, aanzuigen van zand en steentjes, breuk van het schoepenrad of beschadiging van stekker of snoer. Bij aanspraak op garantie dient de gedateerde aankoopbon te worden overhandigd. Ga naar

[www.vt.nl/service](http://www.vt.nl/service) voor de garantieprocedure en -voorwaarden. Bestel vervangingsonderdelen online via [www.vijverproducten.shop](http://www.vijverproducten.shop) of vraag ernaar in de vakhandel.

## **D** GEBRAUCHSANWEISUNG VT ECONO PUMPEN 2000 / 4000 / 6000 / 8000

### **ALLGEMEIN**

Die VT Econo Teichpumpen sind nach den neuesten Erkenntnissen und technischen Möglichkeiten gefertigt. Damit zählen sie zu den besten Schmutzwasser/Teichpumpen die erhältlich sind. Die sparsamen Motoren bringen eine hohe Leistung bei einem niedrigen Energieverbrauch. Die Motoren haben einen Thermoschalter und sind komplett wasserdicht abgeschlossen. Eine lange Lebensdauer ist damit garantiert. Durch die hohe Kapazität sind die VT Econo Teichpumpen hervorragend geeignet für Filterinstallationen, Wasserfälle und Bachläufe. Die Pumpen müssen im Teich bzw. im Wasser aufgestellt werden.

### **GEBRAUCH UND SICHERHEIT**

**Lesen Sie, bevor Sie die Teichpumpe anschließen und in Betrieb nehmen, sorgfältig diese Gebrauchsanweisung mit den Sicherheitsvorschriften.** Die Installation und der Betrieb der hier beschriebenen Pumpen ist nur Personen ab 16 Jahren erlaubt von denen man erwarten kann, dass für diese Personen der Text deutlich und verständlich ist.

- Die VT Econo Teichpumpen sind versehen mit 10 m geerdetem Sicherheitskabel mit angegossenem Stecker. Anschluss an einer geerdeten Steckdose mit Schutzschalter 30 mA ist erforderlich.
- Verwenden Sie ausschließlich zugelassene, geerdete Verlängerungskabel, Elektroleitungen, Steckdosen usw.
- Das Kabel ist wasserdicht mit dem Pumpengehäuse verbunden und darf bei Beschädigungen nicht ersetzt werden. Sollte eine Beschädigung am Kabel auftreten, dann darf die Pumpe nicht mehr eingesetzt werden.
- Bei Arbeiten im oder am Wasser muss von allen im Wasser befindlichen oder mit dem Teich in Berührung kommenden Geräten die Netzspannung ausgeschaltet werden.
- Tragen oder ziehen Sie die Pumpe nicht am Kabel. Um die Pumpe aus dem Wasser zu heben befestigen Sie einen extra Draht an dem Pumpengehäuse.
- Die VT Econo Teichpumpen sind ausschließlich zum Pumpen von Wasser gefertigt. Damit ist die Beförderung anderer Flüssigkeiten explizit ausgeschlossen.
- Der Einsatz dieser Pumpen in Schwimmbädern ist nicht erlaubt.
- Das Pumpengehäuse muss mindestens 10 cm und darf maximal 2 m unter dem Wasserniveau platziert werden.
- Platzieren Sie die Pumpe immer so waagrecht wie möglich und nicht direkt im Bodenschlamm. In diesem Fall erstellen Sie einen Sockel aus einigen Steinen.
- Die Pumpe ausschließlich im Wasser betreiben (Nassaufstellung).
- Die Temperatur des zu befördernden Wassers darf maximal 35 °C betragen.
- Wenn die Pumpe installiert ist, kann sie an das Stromnetz angeschlossen werden.

## AUSFÜHRUNGEN

Die VT Econo Teichpumpen gibt es in 4 Ausführungen:

- **VT Econo Teichpumpe 2000**

Kapazität auf Wasserniveau 1950 l/h und Förderhöhe 1,95 m für max. 5000 Liter

- **VT Econo Teichpumpe 4000**

Kapazität auf Wasserniveau 4000 l/h und Förderhöhe 3,0 m für max. 10.000 Liter

- **VT Econo Teichpumpe 6000**

Kapazität auf Wasserniveau 5800 l/h und Förderhöhe 4,1 m für max. 15.000 Liter

- **VT Econo Teichpumpe 8000**

Kapazität auf Wasserniveau 8000 l/h und Förderhöhe 5,0 m für max. 20.000 Liter

### *Ersatzteile*

1. **Vorfiltergehäuse** (hält grobe Schmutzteilchen zurück)

mit einer internen Erhöhung für den Pumpenmotor

2. **Schlauchtülle** mit Schnellkupplung für das Anschliessen des Ablaufschlauch

3. **Sicherheitskabel** 10 Meter

## GEBRAUCHSANWEISUNG

Die VT Econo Teichpumpen werden komplett im Karton geliefert und sind bereit für den Einsatz im Teich. Verwenden Sie eventuell ein Podest aus Steinen oder ein Stativ. Wenn die Teichpumpe im Wasser installiert ist, kann der Stecker in die Steckdose gesteckt werden.

### *Achtung*

Kontrollieren Sie vor dem Einsatz das Kabel und elektrische Anschlüsse auf eventuelle Beschädigungen. Sorgen Sie dafür, dass Stecker und Steckdose trocken sind. Aus Sicherheitsgründen dürfen Reparaturen am Kabel und Pumpenmotor nur von VT durchgeführt werden (siehe Garantie).

## PFLEGE

Die VT Econo Teichpumpen besitzen Motoren mit einer langen Lebensdauer und einem niedrigen Energieverbrauch. Die Motoren sind komplett wasserdicht abgeschlossen und im Prinzip wartungsfrei. Der eingebaute Thermoschalter schaltet den Motor bei Überhitzung aus. Dieser wird nach einiger Zeit, wenn er abgekühlt ist, wieder anspringen. Bedenken Sie aber, dass in einem solchen Fall eine Verschmutzung die Ursache sein kann und reinigen Sie u.a. das Vorfiltergehäuse und den Rotor.

### *Thermische Sicherung*

Um Überhitzung und damit Schäden am Motor vorzubeugen, haben die VT Econo Teichpumpen eine eingebaute thermische Absicherung. Achtung, wenn der Motor durch Überhitzung abschaltet, müssen Sie vor einem weiteren Betrieb die folgenden Punkte kontrollieren. Unterbrechen Sie bei Arbeiten an der Pumpe immer die Netzspannung, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.

- Hat oder steht die Pumpe wohl in ausreichend Wasser?
- Ist das Vorfiltergehäuse verschmutzt, wodurch die Wasserzufuhr stagniert?
- Ist der Rotor oder Schlauchtülle verschmutzt?
- Ist die Pumpe schon ausreichend abgekühlt um wieder zu laufen?

Wenn diese Punkte kontrolliert und in Ordnung sind kann die Pumpe gestartet werden.

## Rotor

Um Störungen zu beseitigen und einen großen Wasserertrag sicher zu stellen, muss das Flügelrad regelmäßig gereinigt werden. Gehen Sie dabei wie folgt vor :

- Unterbrechen Sie die Netzspannung und nehmen die Pumpe aus dem Teich.
- Öffnen Sie das Vorfiltergehäuse.
- Öffnen Sie das Motorgehäuse durch Drehen der Rotorhalterung.
- Entnehmen Sie vorsichtig den Rotor aus dem Motorgehäuse.
- Reinigen Sie alle Einzelteile mit einer weichen Bürste unter fließendem Wasser.
- Montieren Sie in umgekehrter Reihenfolge wieder alle Einzelteile. Achten Sie darauf, dass der Rotor wieder geschmeidig im Motorengehäuse dreht und dass der Gummiring wieder richtig eingelegt wird.

## GEBRAUCH IM WINTER

Wenn die Außentemperatur längerfristig nicht unter  $-5^{\circ}\text{C}$  sinkt und die Pumpe in ausreichend Wasser steht, kann die VT Econo Teichpumpe auch im Winter normal betrieben werden. In strengen Wintern mit niedrigeren Temperaturen als  $-5^{\circ}\text{C}$  ist es ratsam, die Pumpe aus dem Teich zu entfernen. Reinigen Sie sowohl die Pumpe als auch das Vorfiltergehäuse gründlich. Kontrollieren Sie die Pumpe und das Kabel auf eventuelle Beschädigungen. Um Austrocknung der Gummidichtungen vorzubeugen ist es ratsam die Pumpe nass aufzubewahren, beispielsweise in einem Eimer Wasser.

## BITTE BEACHTEN

- Lassen Sie die Pumpe nicht trocken laufen. Der Motor kann beschädigt werden.
- Gebrauchen Sie die Pumpe im Teich nie ohne Vorfiltergehäuse. Achten Sie darauf, dass die verwendeten Zubehörteile den Wasserfluss nicht behindern.
- Wenn die Pumpe in Betrieb genommen ist muss abhängig von der Beschaffenheit des Wassers (viel oder wenig Schmutz) eine regelmäßige Pflege erfolgen, um verschmutzte Teile zu reinigen.

Wenn die Wasserleistung und die Höhe der Wassersäule merklich abnehmen, ist es zu empfehlen das Vorfiltergehäuse sauber zu spülen und den Rotor zu reinigen. Verwenden Sie dazu eine weiche Bürste und ein wenig klares Wasser. Sehen Sie sich vor der Demontage und Montage der Rotors die ausführliche Beschreibung an.

## TECHNISCHE DATEN

Modell	Leistung	Voltage	Frequenz	Förderhöhe	Fördermenge
2000	26 W	220-240 V	50 Hz	Max. 1,95 m	1950 l/h
4000	68 W	220-240 V	50 Hz	Max. 3,0 m	4000 l/h
6000	130 W	220-240 V	50 Hz	Max. 4,1 m	5800 l/h
8000	180 W	220-240 V	50 Hz	Max. 5,0 m	8000 l/h

## GARANTIE

VT übernimmt für 24 Monate ab Kaufdatum die Garantie für ein korrektes Funktionieren dieses Gerätes. Die Garantie erlischt im Falle von Reparaturen, Veränderungen oder Erweiterungen am Produkt, durchgeführt von anderen als dem Hersteller. Dies gilt auch bei Schäden verursacht durch Trockenlaufen, Ansaugen von Sand und Steinchen, Bruch des Flügelrades oder Beschädigungen am Stecker oder Kabel. Bei



Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist der datierte Kaufbeleg im Original vorzulegen. Für die Garantieabwicklung und Bedingungen informieren Sie sich unter [www.vt.nl/service](http://www.vt.nl/service). Bestellen Sie Ersatzteile einfach auf [www.teichprodukte.shop](http://www.teichprodukte.shop) oder fragen Sie Ihren Händler vor Ort.

## **F** MODE D'EMPLOI POMPES VT ECONO 2000 / 4000 / 6000 / 8000

### **GÉNÉRALITÉS**

Les pompes de bassin VT Econo sont fabriquées selon les connaissances et les technologies d'avant-garde. Elles comptent parmi les meilleures pompes pour eaux chargées. Les moteurs atteignent des débits élevés tout en étant économes en énergie. Les moteurs sont équipés d'une protection thermique et sont entièrement étanches. Par ailleurs, leur assurent une grande longévité. En raison de leur débit élevé, les pompes de bassin VT Econo sont idéales pour alimenter les installations de filtration, les cascades et les ruisseaux de jardin. Elles peuvent également être installées hors bassin.

### **UTILISATION ET SÉCURITÉ**

**Avant toute installation et mise en route d'une pompe de bassin, lire attentivement la présente notice d'utilisation et les instructions en matière de sécurité qui y figurent.** L'installation et l'utilisation des pompes décrites dans cette notice sont réservées aux personnes de seize (16) ans au moins capables de comprendre entièrement et convenablement la teneur du présent document.

- Les pompes de bassin VT Econo sont équipées d'un cordon d'alimentation de sécurité de 10 m muni d'une fiche moulée avec terre. Il est indispensable de brancher le cordon dans une prise reliée à un disjoncteur différentiel sensibilisé de 30 mA.
- N'utiliser que des câbles, rallonges, prises et autres matériels électriques avec terre.
- Le cordon d'alimentation électrique est intégré de manière étanche au corps de la pompe. En cas de détérioration et d'endommagement du cordon, ne pas le remplacer et cesser immédiatement l'utilisation de la pompe.
- En cas de travaux dans le bassin ou d'interventions à faire à proximité du bassin, mettre hors tension tous les appareils submergés ou placés sur la berge du bassin ou encore situés à proximité de ce dernier.
- Ne pas transporter la pompe par son cordon d'alimentation. Attacher un filin ou un cordon au corps de la pompe pour la sortir de l'eau.
- Les pompes VT Econo sont conçues uniquement pour assurer le passage de l'eau. Toute utilisation de la pompe pour assurer le transfert d'autres liquides est formellement interdite.
- Il est formellement interdit d'utiliser ces pompes dans des piscines.
- La profondeur d'immersion minimale est de 10 cm et la profondeur d'immersion maximum de 2 m.
- Installer la pompe de manière à ce qu'elle soit stable et à niveau. Éviter de la déposer dans la boue au fond du bassin. La poser par exemple sur une assise de briques superposées.
- Pompe à n'utiliser qu'immergée.
- La température de l'eau aspirée ne doit pas être supérieure à 35 °C.

- Si la pompe est entièrement installée, elle peut être mise sous tension par branchement au réseau électrique.

## MODÈLES

Les pompes de bassin VT Econo se déclinent en 4 modèles, à savoir :

- **Pompe de bassin VT Econo 2000**

débit au niveau d'eau 1950 l/h et hauteur de refoulement 1,95 m pour max. 5000 litres

- **Pompe de bassin VT Econo 4000**

débit au niveau d'eau 4000 l/h et hauteur de refoulement 3,0 m pour max. 10.000 litres

- **Pompe de bassin VT Econo 6000**

débit au niveau d'eau 5800 l/h et hauteur de refoulement 4,1 m pour max. 15.000 litres

- **Pompe de bassin VT Econo 8000**

débit au niveau d'eau 8000 l/h et hauteur de refoulement 5,0 m pour max. 20.000 litres

### *Pièces*

- 1. Boîtier-crèpine** (retient les grosses particules d'impuretés)

avec une assise interne pour la pompe

- 2. Douille à raccord rapide de tuyau** pour raccorder le tuyau de sortie

- 3. Cordon d'alimentation de sécurité** de 10 m

## MODE D'EMPLOI

Les pompes VT Econo sont prêtes à fonctionner dans le bassin. Au besoin, rehaussez le fond avec des pierres ou utilisez un support pour ce faire. Si la pompe est installée dans le bassin, elle peut être mise sous tension par branchement au réseau électrique.

### *Important : Précautions indispensables à prendre !*

Avant toute utilisation de la pompe, s'assurer de l'absence de détérioration du cordon d'alimentation et des connexions électriques. S'assurer également de l'état parfaitement sec de la fiche et de la prise électrique. Pour des raisons de sécurité, les réparations du cordon d'alimentation électrique et du moteur de la pompe ne peuvent être effectuées que par VT (voir à ce sujet les clauses de garantie).

## ENTRETIEN

Les pompes de bassin VT Econo sont dotées d'un moteur électrique de grande longévité et économique. Le moteur est coulé dans une résine synthétique étanche et ne nécessite en principe aucun entretien. Le dispositif de protection thermique arrête le moteur en cas de surchauffe. Le moteur se remet en marche une fois refroidi. Avant toute remise en route de la pompe, nettoyer le boîtier-crèpine et la roue à aubes.

### *Protection thermique*

Afin d'éviter toute détérioration du moteur, les pompes VT Econo sont munies d'un dispositif de protection thermique. En cas d'arrêt du moteur pour cause de surchauffe, il convient de vérifier un certain nombre de points avant de procéder à sa remise en route. Avant toute intervention sur la pompe, la mettre hors tension en débranchant la fiche électrique. Points importants à vérifier :

- La pompe reçoit-elle suffisamment d'eau ou est-elle immergée dans une quantité suffisante d'eau?
- Est-ce l'encrassement de la crépine est à l'origine de la stagnation de l'alimentation de la pompe en eau ?
- La roue aubée ou raccord est-elle encrassée ?
- La pompe a-t-elle suffisamment refroidi avant sa remise en route ?

Une fois ces vérifications effectuées et une fois remédié aux problèmes, la pompe peut être remise en route.

### *Roue à aubes*

Afin d'éviter des pannes et en vue d'assurer un débit constant, la roue à aubes doit être nettoyée à intervalles réguliers. Pour cela, il convient de procéder de la manière suivante :

- Mettre la pompe hors tension en débranchant la fiche de la prise électrique avant de sortir la pompe du bassin.
- Ouvrir le boîtier-crépine (appuyer sur les languettes de fixation).
- Accéder à la chambre moteur en desserrant le réceptacle de la roue à aubes.
- Sortir avec précaution la roue aubée du carter du moteur.
- Nettoyer convenablement toutes les pièces à l'aide d'une brosse douce sous une eau courante abondante.
- Remonter les pièces en exécutant la procédure dans le sens inverse du démontage. S'assurer que la roue aubée tourne facilement dans le carter du moteur et que l'anneau en caoutchouc est convenablement en place.

### **UTILISATION EN HIVER**

Tant que la température ambiante ne descend pas au-dessous de -5° C et la pompe est immergée dans une quantité suffisante d'eau, la pompe peut aisément rester en fonctionnement en hiver. Si l'hiver est rigoureux avec des températures inférieures à -5° C, il est recommandé de sortir la pompe du bassin. Nettoyer alors la pompe et le boîtier-crépine. Vérifier les détériorations éventuelles de la pompe ou du cordon d'alimentation électrique. Afin d'éviter un dessèchement des joints en caoutchouc, il est recommandé d'entreposer la pompe à l'abri hors du bassin, mais rangée par exemple dans un bac rempli d'eau (mais ne pas immerger la fiche électrique !)

### **INSTRUCTIONS IMPORTANTES**

- Ne jamais faire tourner la pompe à vide, c'est-à-dire sans qu'elle soit alimentée en eau. Le moteur pourrait se détériorer.
- Ne jamais immerger la pompe sans son boîtier-crépine. Vrilles et pincements sont susceptibles d'entraver la bonne circulation de l'eau.
- Une fois la pompe mise en route, la périodicité d'entretien de la pompe dépendra du degré de pureté de l'eau et du degré d'encrassement des parties de la pompe (eau fortement ou faiblement chargée d'impuretés).

Lorsque le débit et la hauteur de refoulement tend à diminuer, il est recommandé de rincer avec abondamment d'eau le boîtier-crépine et de nettoyer la roue aubée. Utiliser à cet effet une brosse douce et beaucoup d'eau propre. Voir les instructions de démontage et de montage de la roue aubée.

## FICHE TECHNIQUE

Modèle	Puissance	Tension	Fréquence	Hauteur de refoulement	Débit
2000	26 W	220-240 V	50 Hz	Max. 1,95 m	1950 l/h
4000	68 W	220-240 V	50 Hz	Max. 3,0 m	4000 l/h
6000	130 W	220-240 V	50 Hz	Max. 4,1 m	5800 l/h
8000	130 W	220-240 V	50 Hz	Max. 5,0 m	8000 l/h

## GARANTIE

VT garantit le fonctionnement parfait de cet appareil pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat. La garantie est annulée en cas des réparations, modifications ou extensions de produit effectuées par d'autres personnes que le fabricant. La garantie ne couvre pas les détériorations causés par un fonctionnement à vide de la pompe, par succion de sable et de pierres, le bris de la roue aubée ou les détériorations de la fiche ou du cordon électrique. Toute mise en jeu de la garantie doit s'accompagner de la présentation du bon d'achat daté. Visitez à [www.vt.nl/service](http://www.vt.nl/service) pour la procédure et les conditions. Commander des pièces de rechange facilement online sur [www.produitsdebassin.shop](http://www.produitsdebassin.shop) ou demandez à votre revendeur local.

## GB INSTRUCTIONS VT ECONO POND PUMPS 2000 / 4000 / 6000 / 8000

### GENERAL

VT Econo Pond Pumps are manufactured according to the most recent views and technical possibilities. This makes them belong to the best dirty water/pond pumps available. The economic motors have a large capacity at low energy consumption. The motors are equipped with a thermal security device and are entirely sealed watertight. This guarantees longevity. Owing to their large capacity, VT Econo Pond Pumps are pre-eminently suitable for filter installations, waterfalls and brooklets. The pumps should be used in the pond.

### USE AND SAFETY

***Before connecting the pond pump and putting it to use, carefully read the present instructions for use and safety regulations.*** The installation and use of the pumps described here is only allowed for persons from 16 years old, of whom it can be expected that for these persons the text is clear and understandable.

- VT Econo Pond Pumps are provided with 10 m of grounded electrical safety cable with flex and plug. Connection to a grounded receptacle with earth leakage circuit breaker of 30 mA is necessary.
- Only use good quality grounded extension leads, flexes, receptacles and the like.
- The flex is watertight. It has an anchored pump housing and may not be replaced when damaged. If any damage should occur to the flex, the pump may no longer be used.
- When carrying out activities in or near the water, all devices that are immersed or in touch with the pond should be de-energized.
- Do not displace the pump by lifting it with the help of the flex. Fix an additional wire to the pump housing to lift the pump out of the water.

- VT Econo Pond Pumps are exclusively made to displace water. This means that transport of any different liquids explicitly excluded.
- The use of these pumps in swimming pools is not allowed.
- The pump housing should be installed at least 10 cm and at most 2 m below water level.
- The pump should always be placed as level as possible and not in the bottom sludge. If necessary, you should use an elevation, made from a number of stones.
- The pump should be used exclusively in the water (wet installation).
- The temperature of the water to be displaced may be maximum 35 °C.
- When the pump is completely installed, it can be connected to the power supply.

## DESIGNS

VT Econo Pond Pumps are available in 4 designs, namely:

- **VT Econo pond pump 2000**

capacity on water level 1950 l/h and delivery head 1,95 m for up to 5000 litres water

- **VT Econo pond pump 4000**

capacity on water level 4000 l/h and delivery head 3,0 m for up to 10.000 litres water

- **VT Econo pond pump 6000**

capacity on water level 5800 l/h and delivery head 4,1 m for up to 15.000 litres water

- **VT Econo pond pump 8000**

capacity on water level 8000 l/h and delivery head 5,0 m for up to 20.000 litres water

### *Parts*

**1. Preliminary filter scale** (stops coarse dirt particles)

with internal elevation for the pump motor

**2. Hose Socket** with quick release coupling for connecting the return hose

**3. Electrical safety cable** 10 metres

## INSTRUCTIONS FOR USE

VT Econo Pumps are supplied completely in a box. They are ready for use in a pond. If necessary, use an elevation of stones or a stand. When the pump has been installed in the pond, you can put in the plug.

### *Attention*

Inspect the flex and the electric connections prior to use for any damage. Take care that the plug and the receptacle are dry. For safety reasons any repairs to the flex and the pump motor may only be carried out by VT (see guarantee).

## MAINTENANCE

The VT Econo Pond Pumps are equipped with motors which have a long life-time and low energy use. The motors are entirely closed watertight and in principle they are maintenance free. The built-in security device will switch the motor off in case of overheating. Having cooled down for some time, the motor will start again. Please remember that, as the occasion arises, the preliminary filter scale and impeller should be cleaned before putting the pump into use again (see also below).

### *Thermal security device*

To prevent overheating and consequently damage to the motor, VT Econo Pumps have a built-in thermal security device. Remember, if the motor is deactivated by overheating you should check the following points before starting the pump again. Stop any activities on the pump.

Always switch off the power voltage by pulling the plug out of the receptacle.

- Is the pump sufficiently immersed in the water?
  - Is the preliminary filter scale polluted, as a result of which the water supply to the pump stagnates?
  - Is the impeller or hose socket polluted?
  - Has the pump cooled down sufficiently before restarting it?
- As soon as these points have been found to be in order, the pump can be restarted.

### *Impeller*

Not only to remove trouble, but also to be sure of a satisfactory water yield, the impeller should be cleaned regularly. To this end you should proceed as follows:

- Deactivate the power voltage and remove the pump from the pond.
- Open the preliminary filter scale.
- Open the motor case by turning the impeller holder.
- Carefully remove the impeller from the motor case.
- Clean all parts under freely running water, using a soft brush.
- Assemble all parts in reverse order. Take care that the impeller will run smoothly again in the motor housing and that the rubber ring is mounted in the right way.

### **USE IN WINTER**

If the outside temperature does not go down below  $-5^{\circ}\text{C}$  for a longer period of time and the pump is sufficiently immersed in water, a VT Econo Pond Pump can also be normally used in winter. In severe winters with temperatures lower than  $-5^{\circ}\text{C}$  it is to be recommended to remove the pump from the pond. Properly clean both the pump and the pre-liminary filter scale. Inspect the pump and the flex for any damage. To prevent the rubbers from drying out, it is to be recommended to store the pump wet, for example in a bucket of water.

### **ITEMS FOR SPECIAL ATTENTION**

- Prevent the pump from running dry. The motor can be damaged.
- Never use the pump in the pond without preliminary filter scale. Please take care that the accessoires you are using do not hamper the water flow.
- When the pump has been put into use, regular maintenance will have to be carried out, which depends on the condition of the water, i.e. much or little dirt, in order to clean dirt catching parts.

It is recommendable to rinse and clean the preliminary filter scale and the impeller when the yield and the head of water will decrease considerably. When doing this, use a soft brush and ample clean water. For demounting and mounting of the impeller see the extensive explanation (see impeller).

## TECHNICAL INFORMATION

Model	Power	Voltage	Frequency	Delivery head	Output
2000	26 W	220-240 V	50 Hz	Max. 1.95 m	1950 l/h
4000	68 W	220-240 V	50 Hz	Max. 3.0 m	4000 l/h
6000	130 W	220-240 V	50 Hz	Max. 4,1 m	5800 l/h
8000	180 W	220-240 V	50 Hz	Max. 5,0 m	8000 l/h

## GUARANTEE

VT guarantees the correct functioning of this apparatus for a period of 24 months after purchase. The warranty expires in case of repairs, changes or additions to this product that are performed by others than the manufacturer. This also applies in case of damage caused by running dry, sucking sand and stone dust, breakage of the impeller or damaged to the plug or flex. If a claim to guarantee can be laid, a dated receipt should be presented. Visit [www.vt.nl/service](http://www.vt.nl/service) for the warranty procedure and terms. Order service parts online at [www.pondproducts.shop](http://www.pondproducts.shop) or ask your local dealer.

## RUS Инструкция по эксплуатации напорного VT ECONO POND PUMP

### ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Прудовые насосы VT Econo изготовлены в соответствии с самым передовым опытом и техническими возможностями. В связи с этим они относятся к лучшим насосам для грязной воды / прудовым насосам, которые можно приобрести. Экономные моторы дают высокую производительность при низком потреблении энергии. Моторы оснащены термовыключателем и полностью герметично изолированы. Благодаря этому, гарантируется длительный срок службы. Благодаря высокой производительности, прудовые насосы VT Econo прекрасно подходят для монтажа фильтров, водопадов и ручьев. Насосы необходимо монтировать в пруду или в воде.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И БЕЗОПАСНОСТЬ

**Прежде чем Вы подключите насос и начнете его эксплуатировать, тщательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации, в которой содержатся требования по технике безопасности.** Монтаж и эксплуатация описанных здесь насосов разрешается только лицам, достигшим 16 лет, для которых понятен текст данной инструкции.

- Прудовые насосы VT Econo снабжены заземленным кабелем безопасности длиной 10 м с литым штекером. Необходимо подключать к заземленной розетке с предохранительным выключателем 30 мА.
- Используйте только разрешенные, заземленные удлинители, электропроводку, розетки и пр.
- Кабель герметично соединен с корпусом насоса, его нельзя заменять при повреждениях. Если кабель поврежден, насос запрещается использовать.
- При выполнении работ в воде или у воды необходимо отключить напряжение сети ото всех приборов, находящихся в воде или вступающих с контакт с прудом.

- Не несите и не тяните насос за кабель. Чтобы поднять насос из воды, закрепите дополнительную проволоку на корпусе насоса.
- Прудовые насосы VT Esono изготовлены исключительно для перекачки воды. Таким образом, транспортировка других жидкостей определено исключена.
- Использование данных насосов не разрешено в бассейне.
- Корпус насоса должен быть погружен хотя бы 10 см ниже уровня поверхности воды, но не более 2 м ниже уровня поверхности воды.
- Всегда размещайте насос как можно горизонтальнее и не прямо в иле. В этом случае необходимо установить основание из нескольких камней.
- Эксплуатировать насос исключительно в воде ("мокрый" монтаж).
- Температура перекачиваемой воды должна составлять не более 35 °С.
- Когда насос установлен, его можно подключить к электросети.

## ИСПОЛНЕНИЯ

Прудовые насосы VT Esono предлагаются в 4 исполнениях:

- **Прудовый насос VT Esono 2000** Производительность по уровню воды 1950 л/ч, высота подачи 1,95 м для не более чем 5000 литров
- **Прудовый насос VT Esono 4000** Производительность по уровню воды 4000 л/ч, высота подачи 3,0 м для не более чем 10 000 литров
- **Прудовый насос VT Esono 6000** Производительность по уровню воды 5800 л/ч, высота подачи 4,1 м для не более чем 15 000 литров
- **Прудовый насос VT Esono 8000** Производительность по уровню воды 8000 л/ч, высота подачи 5,0 м для не более чем 20 000 литров

### *Запасные части*

- 1. Корпус первичного фильтра** (удерживает крупные частицы загрязнений) с внутренним повышением для мотора насоса
- 2. Наконечник шланга** с быстроразъемной муфтой для соединения отводного шланга
- 3. Кабель** 10 метров

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Прудовые насосы VT Esono поставляются в картонной коробке и готовы для использования в пруду. При необходимости используйте подставку из камней или специальную подставку. Когда прудовой насос смонтирован в воде, штекер можно вставлять в розетку.

### *ВНИМАНИЕ*

Перед применением проверьте кабель и электрические соединения на предмет возможных повреждений. Позаботьтесь о том, чтобы штекер и розетка были сухими. Из соображений безопасности ремонт кабеля и мотора насоса может проводиться только VT (см. гарантию).

## УХОД

В прудовых насосах VT Esono установлены моторы с длительным сроком службы и низким потреблением энергии. Моторы полностью герметично изолированы и в принципе не нуждаются в техническом обслуживании.



Встроенный термовыключатель отключает мотор при перегреве. Через некоторое время, когда мотор охладится, он запускается снова. Однако не забывайте о том, что причиной остановки насоса может быть загрязнение – необходимо регулярно чистить корпус первичного фильтра и ротор насоса.

### *Тепловой предохранитель*

Чтобы предотвратить перегрев и связанные с этим повреждения, у прудовых насосов VT Esono имеется встроенный тепловой предохранитель. Внимание: если мотор выключается из-за перегрева, перед повторной эксплуатацией Вам необходимо проконтролировать следующие моменты. Для выполнения работ с насосом выключите напряжение сети, достав штекер из розетки.

- Достаточно ли у насоса воды и стоит ли он в достаточном количестве воды?
- Загрязнен ли корпус первичного фильтра, из-за чего останавливается подача воды?
- Загрязнен ли ротор или шланговый наконечник?
- Достаточно ли насос охладился, чтобы снова работать?

Если эти пункты проконтролированы и все в порядке, насос можно запускать.

### *Ротор*

Чтобы устранить повреждения и обеспечить большой выход воды, крыльчатку необходимо регулярно чистить. При этом действуйте следующим образом:

- Выключите напряжение сети и достаньте насос из пруда.
- Откройте корпус первичного фильтра.
- Откройте корпус мотора, повернув крепление ротора.
- Осторожно достаньте ротор из корпуса мотора.
- Почистите все отдельные части мягкой щеткой под проточной водой.
- Монтируйте все отдельные части в обратном порядке. Обратите внимание на то, чтобы ротор снова плавно вращался в корпусе мотора, а также, чтобы круглое резиновое уплотнение было правильно вложено.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗИМОЙ**

Если температура на улице длительное время не опускается ниже  $-5^{\circ}\text{C}$ , а насос стоит в достаточном количестве воды, прудовой насос VT Esono можно обычным образом эксплуатировать и зимой. В холодные зимы с температурами ниже  $-5^{\circ}\text{C}$  рекомендуется достать насос из пруда. Основательно почистите как насос, так и корпус первичного фильтра. Проверьте насос и кабель на предмет возможных повреждений. Чтобы предотвратить усыхание резиновых уплотнений, рекомендуется хранить насос во влажных условиях, например, в ведре воды.

## **ПОЖАЛУЙСТА, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ**

- Не запускайте насос в сухом режиме. Мотор может быть поврежден.
- Никогда не используйте насос в пруду без корпуса первичного фильтра. Следите за тем, чтобы используемые комплектующие не препятствовали потоку воды.
- После начала эксплуатации насоса в зависимости от свойств воды (много или мало грязи) необходимо регулярное проведение работ по уходу с целью очистки загрязненных частей.

Если производительность и высота водяного столба заметно снижаются, рекомендуется промыть корпус первичного фильтра и почистить ротор. Используйте для этого мягкую щетку и немного чистой воды. Перед демонтажем и монтажом ротора просмотрите подробное описание.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Мощность	Напряжение	Частота	Высота подачи	Производительность
2000	26 Вт	220-240 В	50 Гц	не более 1,95 м	1950 л/ч
4000	68 Вт	220-240 В	50 Гц	не более 3,0 м	4000 л/ч
6000	130 Вт	220-240 В	50 Гц	не более 4,1 м	5800 л/ч
8000	180 Вт	220-240 В	50 Гц	не более 5,0 м	8000 л/ч

## ГАРАНТИЯ

На прудовые насосы VT Econo VT дает гарантию 24 месяца. Обратите внимание на условия на прикрепленном гарантийном талоне и перейдите на [www.velda.com/service](http://www.velda.com/service) для процесса оформления гарантии. При использовании гарантийных услуг необходимо предъявить оригинал квитанции на покупку. Гарантия прекращается:

- При неправильном монтаже, несоответствующем использовании или недостаточном уходе.
- Если поврежден штекер или кабель.
- При повреждениях мотора, вызванных сухим запуском насоса.
- При повреждениях, вызванных всасыванием песка и камней.
- При повреждении или поломке крыльчатки.





**VT The Netherlands**  
A division of the **Velda®Group**  
[www.vt.nl](http://www.vt.nl) - [info@vt.nl](mailto:info@vt.nl)

GAW146163042